

### RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA DELL'ATLANTICO DEL NORD

APPROVATA NELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 9 OTTOBRE 1995

Risoluzione n. 263  
sui rapporti transatlantici di sicurezza: Riforma e rinnovamento (1)

Annunziata il 6 febbraio 1996

1. Une paix stable et durable doit se fonder sur une OTAN forte et élargie qui soit la garante d'un engagement renforcé pour l'alliance transatlantique et contribue activement à l'instauration d'une coopération militaire et politique efficace entre la Russie, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et les Etats coopérants.

2. Il est essentiel que l'Amérique du Nord conserve un rôle actif en Europe. Le lien transatlantique est un partenariat profitable aux deux parties. Ceux qui affir-

ment que cette relation perd de son sens, et que les Etats-Unis devraient amorcer un désengagement, sont dans l'erreur. L'idée de créer une capacité européenne autonome de défense est la bienvenue en tant que complément de l'OTAN et non de substitut, car elle constitue un pilier européen au sein de l'OTAN.

3. La relation transatlantique constitue une expression politique concrète de la destinée commune des nations appartenant à la civilisation occidentale.

4. La défense collective, même si les besoins et les rôles militaires ont profondément évolué, reste au coeur de la mission de l'Alliance. Toutefois, l'OTAN doit aussi-

(1) Présentée directement à l'Assemblée plénière par M. Anders C. Sjaastad (parti conservateur, Norvège), président de la Commission de la défense et de la sécurité.

adopter de nouveaux rôles et missions, parmi lesquels figurent la projection de la stabilité et le recours aux moyens uniques dont elle dispose pour gérer et endiguer les conflits, tout en maintenant sa mission fondamentale de défense collective.

5. Les nouveaux membres auront les mêmes droits et obligations que ceux dévolus aux membres actuels de l'Alliance, y compris les assurances contenues dans l'article 5 du Traité de Washington.

6. En conséquence, l'Assemblée invite instamment les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance à:

a) entamer l'élargissement de l'OTAN dès que possible, aucun pays européen n'étant empêché de présenter sa candidature à l'adhésion;

b) instaurer entre l'Alliance et la Russie une nouvelle relation qui insiste sur le partenariat et la coopération;

c) nouer, au-delà du cadre du Partenariat pour la paix et du CCNA, une relation privilégiée particulière entre l'Ukraine et l'Alliance;

d) réviser et adapter le Concept stratégique aux exigences d'une OTAN élargie et aux conditions de l'après-Guerre froide, sans pour autant subordonner l'élargissement à l'achèvement de cette révision;

e) mettre sur pied des mécanismes de coordination plus solides et plus étroits permettant la tenue de consultations conjointes UEO-OTAN et Union européenne-OTAN sur les questions de sécurité, et les utiliser pour que les Etats-Unis et le Canada s'engagent pleinement dans la gestion des crises et des conflits en Europe;

f) se mettre d'accord, à titre prioritaire, sur la création des Groupes de forces interarmées multinationales pour permettre à l'OTAN d'opérer plus soupagement, faciliter les opérations menées avec les partenaires du Partenariat pour la paix, et permettre l'utilisation de moyens et capacités OTAN dans le cadre d'opérations Union européenne-UEO;

g) promouvoir la stabilité économique, et donc, politique en Europe centrale et orientale en concevant une vision politique du partage — et non de l'assistance — et en élaborant un train de mesures de confiance propres à stimuler tangiblement l'intérêt des investissements privés occidentaux pour les marchés qui s'ouvrent en Europe centrale et orientale;

h) étudier la création d'une Commission transatlantique chargée d'évaluer l'efficacité des relations transatlantiques actuelles et d'élaborer des propositions visant à nouer des liens de coopération ou à conclure des accords touchant à des domaines comme les investissements, la concurrence et les pratiques de réglementation;

i) faire en sorte qu'un règlement de paix en ex-Yougoslavie garantisse le droit des réfugiés à rentrer chez eux et respecte les droits fondamentaux de l'Homme;

j) faire intervenir plus largement l'OSCE dans l'apaisement des tensions ethniques et nationalistes et dans la promotion de la démocratie, et contribuer à assurer au maximum l'impartialité du règlement pacifique des différends;

k) encourager l'élargissement et l'approfondissement du dialogue interparlementaire par le truchement de l'AAN, cette dernière étant l'enceinte la plus habilitée à relever la large gamme de défis, militaires, politiques, économiques et de sécurité humaine que doit affronter l'Alliance dans le contexte de l'après-Guerre froide;

l) et surtout, exploiter la contribution que peut apporter l'AAN à la promotion de la compréhension et de la coopération parlementaires dans des domaines tels que l'élargissement et le contrôle démocratique et parlementaire des budgets et du fonctionnement des forces armées, des organes de renseignement et des services de sécurité intérieure où l'intervention parlementaire s'avère indispensable.

**N. B. Traduzione non ufficiale****Risoluzione n. 263  
sui rapporti transatlantici di sicurezza: Riforma e rinnovamento (1)**

1. Una pace salda e duratura deve essere basata su una NATO forte ed ampliata, che garantisca un impegno rafforzato all'alleanza transatlantica e che si adoperi strenuamente per la creazione di una efficace cooperazione militare e politica tra la Russia, l'Organizzazione del Trattato dell'Atlantico del Nord e gli Stati che collaborano.

2. È essenziale che l'America del Nord mantenga in Europa un ruolo attivo. Il legame transatlantico costituisce un partenariato di reciproco beneficio. Coloro che affermano che tale rapporto stia perdendo di significato, e che gli Stati Uniti dovrebbero avviare un disimpegno, sono in errore. L'idea di creare un potenziale europeo autonomo di difesa è accolta con favore in quanto complementare alla NATO e non sostitutiva ad essa, costituendo il pilastro europeo della NATO.

3. Il rapporto transatlantico è un'espressione politica concreta del destino comune di nazioni appartenenti alla civiltà occidentale.

(1) Presentata direttamente all'Assemblea plenaria da Anders C. Sjaastad, Presidente della Commissione difesa e sicurezza.

4. La difesa collettiva, anche se le esigenze militari e i ruoli sono profondamente cambiati, rimane l'elemento fondamentale della missione dell'Alleanza. Comunque, anche la NATO deve assumere nuovi ruoli e nuove missioni, tra cui figura la proiezione della stabilità e il ricorso alle risorse uniche di cui dispone per gestire e contenere i conflitti, pur mantenendo la propria missione fondamentale di difesa collettiva.

5. I nuovi membri avranno gli stessi diritti ed obblighi degli attuali membri dell'Alleanza, ivi comprese le garanzie di cui all'articolo 5 del Trattato di Washington.

6. Di conseguenza, l'Assemblea esorta i Governi e dei Parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza a:

a) avviare non appena possibile l'allargamento della NATO, senza escludere nessun paese europeo dai potenziali candidati all'adesione ad essa,

b) creare un nuovo rapporto tra l'Alleanza e la Russia che sottolinei la partnership e la cooperazione;

c) creare un rapporto privilegiato tra l'Ucraina e l'Alleanza, oltre il quadro della Partnership per la pace e il Consiglio di Cooperazione dell'Atlantico del Nord,

d) rivedere e adattare il Concetto strategico alle esigenze di una NATO allargata e alle condizioni del dopo Guerra fredda, senza peraltro subordinare l'allargamento al completamento di tale revisione;

e) creare meccanismi di coordinamento più saldi e più stretti che consentano consultazioni congiunte UEO-NATO e Unione Europea-NATO sulle questioni di sicurezza ed utilizzarle perché Stati Uniti e Canada si impegnino a pieno nella gestione dei conflitti e delle crisi in Europa;

f) raggiungere un accordo in via prioritaria in merito alla creazione dei Gruppi di forze interarmi multinazionali per consentire alla NATO di operare in modo flessibile, facilitare le operazioni con i membri del Partenariato per la Pace e consentire l'impiego delle risorse e del potenziale NATO in operazioni UE-UEO;

g) promuovere la stabilità economica e quindi politica in Europa centrale e orientale sviluppando una visione politica della partecipazione, non dell'assistenza, e producendo un pacchetto di misure volte a rafforzare la fiducia in grado di stimolare concretamente l'interesse dei fondi di investimento privati occidentali nei mercati emergenti dell'area europea centro-orientale;

h) studiare la creazione di una Commissione transatlantica incaricata di valutare l'efficacia delle attuali relazioni tran-

satlantiche e di preparare le proposte per la cooperazione e gli accordi futuri in settori quali gli investimenti, la concorrenza e le prassi regolamentari;

i) far sì che l'accordo di pace dell'ex Jugoslavia garantisca il diritto dei rifugiati a far ritorno alle proprie case e rispetti i diritti fondamentali dell'uomo;

j) attribuire maggior peso alla OSCE nel risolvere le tensioni etniche nazionaliste e nella promozione della democrazia e contribuire ad assicurare al massimo l'imparzialità nella composizione pacifica delle controversie;

k) incoraggiare l'allargamento e l'approfondimento del dialogo parlamentare tramite la AAN quale la miglior sede per raccogliere la vasta gamma di sfide militari, politiche, economiche e di sicurezza per gli uomini che l'Alleanza deve affrontare nell'ambito del dopo Guerra fredda;

l) e, soprattutto, mettere a profitto il contributo che l'AAN può dare alla promozione della comprensione e della cooperazione parlamentari in campi quali l'allargamento ed il controllo democratico e il controllo parlamentare sui bilanci e le operazioni delle forze armate, delle organizzazioni dei servizi di informazione e degli enti interni per la sicurezza, nei quali l'intervento parlamentare si rileva indispensabile.